

## **ESCALDES-ENGORDANY 2011 INAUGURA LA CAPITAL DE LA CULTURA CATALANA DEL PRINCIPAT D'ANDORRA**

El dissabte dia 22 de gener, Escaldes-Engordany ([www.e-e2011.ad](http://www.e-e2011.ad)) va inaugurar la Capital de la Cultura Catalana del Principat d'Andorra.

El Comú (Ajuntament) d'Escaldes-Engordany va fer una recepció a les autoritats assistents a l'inici de la que serà Capital de la Cultura Catalana del conjunt del Principat d'Andorra. Posteriorment, es van traslladar a la sala d'actes del Prat del Roure on, davant més de set-centes persones, es van fer els parlaments institucionals i es va representar l'espectacle "Química; maridatge del passat i del present de la nostra cultura".

El primer en intervenir va ser Xavier Tudela, president de l'organització Capital de la Cultura Catalana, qui va expressar que "la Capital de la Cultura Catalana és una iniciativa d'integració europea, atès que s'adreça a quatre estats d'Europa". Tudela va manifestar també que "des de l'organització promotora de la Capital de la Cultura Catalana ens agradaria que aquest any de la capitalitat cultural d'Escaldes-Engordany i del Principat d'Andorra signifiqués un nou pas en el reconeixement del gran potencial cultural del nostre territori i un instrument de projecció europea i internacional d'aquesta potència".

El president de l'organització Capital de la Cultura Catalana va afegir que "estem al 2011, un any ple de turbulències econòmiques en el nostre entorn. Però tenim molts actius per superar aquesta crisi. I la cultura és un d'aquests actius. L'ampli patrimoni cultural, material i immaterial, la nostra història, els grans personatges que han fet aportacions significatives a la comunitat internacional, etc. són elements que



Prèviament a la cerimònia d'inauguració de la Capital de la Cultura Catalana 2011, el cònsol major d'Escaldes-Engordany, Antoni Martí, va oferir una recepció a les autoritats assistents, al Comú d'aquesta parròquia del Principat d'Andorra.

## Capital de la Cultura Catalana Escaldes-Engordany 2011

poden esdevenir una oportunitat per ajudar-nos d'una manera molt significativa a superar els moments econòmics actuals. Esperem i aspirem que la Capital de la Cultura Catalana sigui un instrument que ajudi a incrementar la visibilitat d'aquesta potència cultural."

A l'acte hi va assistir també el regidor de Cultura i Patrimoni Cultural de l'Ajuntament de Badalona, Mateu Chalmeta, que va explicar l'experiència de la Capital de la Cultura Catalana Badalona 2010 i va ressaltar que Andorra és l'únic Estat on el català és l'única llengua oficial i, per tant, va considerar que "és una característica prou important com per destacar-la i com perquè en puguem treure profit en aquesta nova edició de la capitalitat".

Chalmeta va afegir que no sap com serà la capitalitat del 2011, "però ha quedat demostrat que serà un any amb molta química" i, en aquest aspecte, va aprofitar per fer un prec a les autoritats andorranes perquè "en aquests experiments químics que fareu al llarg d'aquest any dediqueu una part dels esforços a trobar la poció que ajudi a cohesionar tot això que en diem l'àmbit lingüístic i cultural català".

El cònsol major (alcalde) d'Escaldes-Engordany, Antoni Martí, va expressar en la seva intervenció que la capitalitat cultural "és una oportunitat per donar a conèixer el potencial cultural i creatiu del nostre país". També va posar en relleu que les "característiques geogràfiques no ens han de fer petits, sinó ans el contrari no podem deixar perdre aquest tren que cada dia a Europa avança a més velocitat".

Antoni Martí va afegir que "la cultura fa créixer els pobles, els dona alè, els fa més units i vius" i va afirmar que "és una eina invisible com l'aire que respirem, el reflex d'una societat, que s'implica i participa, és la ciutadania, és base de tot". El cònsol major també va destacar que la celebració permet oferir una imatge alternativa d'Andorra, la més cultural i no únicament turística.

Finalment, el cap de Govern del Principat d'Andorra, Jaume Bartumeu, va tancar el torn de parlaments recordant que la capitalitat "és una molt bona oportunitat per a Andorra d'impulsar i participar en aques-



Xavier Tudela, president de l'organització  
Capital de la Cultura Catalana.



Mateu Chalmeta, regidor de Cultura i Patrimoni  
Cultural de Badalona



Antoni Martí,  
cònsol major d'Escaldes-Engordany.



Jaume Bartumeu, cap de Govern del  
Principat d'Andorra.



ta plataforma" i, a la vegada, "és positiu recordar i posar a l'agenda pública totes les manifestacions culturals que ens són pròpies". Ha posat èmfasi en què no es pot distingir la cultura tradicional de la contemporània, "perquè totes les hem vestit parlant en català, la nostra llengua, i des de la nostra identitat andorrana".

Els parlaments es van entroncar amb l'espectacle "Química; maridatge del passat i del present de la nostra cultura", del qual oferim algunes imatges en aquesta mateixa pàgina.

L'actor Isak Ferriz, recitant versos del poemari *Andorra: Postals i altres poemes* de Miquel Martí i Pol, va donar el tret de sortida a l'espectacle que, en la seva primera part, va fer un recordatori del passat mitjançant la projecció de les entrevistes a Sergi Mas, Casimir Arajol, Araceli Vilasetrú i Jordi Marquet, personalitats del món cultural andorrà. La banda sonora de la cerimònia va anar a càrrec de l'Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra (ONCA) i la direcció del muntatge fou de l'Escena Nacional d'Andorra (ENA). Hi va col·laborar també la companyia Líquid Dansa i l'Esbart Santa Anna.

Entre d'altres representants institucionals, a més dels quatre que van fer els parlaments, van assistir a la cerimònia d'inauguració de la Capital de la Cultura Catalana 2011 el Síndic General (President del Parlament) d'Andorra, Josep Dallerès; la ministra de Cultura del Principat d'Andorra, Susanna Vela; la secretària d'Estat de Cultura, Clara Vives; el ministre de l'interior, Víctor Naudi; el ministre de Turisme, Claudi Benet; el rector de la Universitat d'Andorra, Daniel Bastida; Montserrat Capdevila, cònsol menor d'Escaldes-Engordany; Pere Moles, president del comitè de treball de la Capital de la Cultura Catalana 2011; Enric Casadevall, representant dels còsols; Jordi Moreno, representants de les associacions; Xavier Solà, Secretari General del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya; la diputada del Parlament de Catalunya Marta Alòs, etc

### Capitals de la Cultura Catalana

2004: Banyoles  
2005: Esparreguera  
2006: Amposta  
2007: Lleida  
2008: Perpinyà  
2009: Figueres  
2010: Badalona  
2011: Escaldes-Engordany  
2012: Tarragona  
2013: Ripoll



**Escaldes-Engordany. ANDORRA**  
Capital de la Cultura Catalana 2011



## QUITO INAUGURA LA CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2011

El dissabte dia 29 de gener, la ciutat de Quito (Equador) va iniciar oficialment la seva Capital Americana de la Cultura 2011 i va rellevar a Santo Domingo (República Dominicana) com a referent cultural del continent americà.

La cerimònia d'inauguració es va celebrar al Teatre Nacional Sucre, una joia arquitectònica de la capital equatoriana.

Durant l'acte d'inauguració van intervenir Xavier Tudela, president del Bureau Internacional de Capitals Culturals, i l'alcalde del Districte Metropolità de Quito, Augusto Barrera.

Després de les intervencions protocol·làries es va presentar una acurada producció artística que va repassar la història de Quito. Més de dos-cents artistes hi van participar, entre els quals la banda simfònica metropolitana de Quito, el cor mixt de la ciutat, l'orquestra d'instruments andins, l'orquestra simfònica juvenil de l'Equador, les sopranos Vanessa Lamar i Ana Maria Tamayo, el tenor Marlon Valverde, l'ensamble Quito 6, el duo Iguazú i Juan Fernando Velasco, un dels músics i compositors més populars de l'Equador, nominat dues vegades als Grammy Llatins.

El municipi del Districte Metropolità de Quito ha preparat una agenda cultural extensa per a l'any 2011 ([www.quitocapitaldelacultura.com](http://www.quitocapitaldelacultura.com)) que s'enfoca no únicament a potenciar i promocionar els espais culturals ja existents a la ciutat sinó en la realització d'activitats especials amb motiu de la Capital Americana de la Cultura 2011.

Durant el primer trimestre d'enguany es realitzarà l'elecció dels 7 tresors del Patrimoni Cultural Material de Quito, igualment com ja s'ha fet en d'altres ciutats o àrees geogràfiques del món, entre les quals a Barcelona, Badalona i Catalunya.

D'altra banda, s'ha conceptualitzat l'any de la Capital Americana de la Cultura com un període que tindrà quatre moments de major intensitat en la programació cultural de la ciutat, que coincidiran amb cadascun dels quatre trimestres de l'any. Seran els següents: Quito, com a metròpoli internacional, diversa i cosmopolita; Quito, patrimoni artístic i religiós; Quito verd, d'aventura i naturalesa, i Quito ancestral, festiu, cultural i popular.



Façana del Teatre Nacional Sucre durant la inauguració de la Capital Americana de la Cultura 2011.

Els colors del logotip de la Capital Americana de la Cultura Quito 2011 representen aquests quatre moments destacats de l'any i l'enfocament que hi donarà el municipi del Districte Metropolità de Quito a cadascun d'ells.

La Capital Americana de la Cultura ([www.cac-acc.org](http://www.cac-acc.org)), creada el 1998, té com a objectius els de promoure la integració interamericana des de l'àmbit cultural, contribuir a un millor coneixement entre els pobles del continent americà, respectant la seva diversitat nacional i regional, posant de relleu alhora el patrimoni cultural comú. La Capital Americana de la Cultura, igualment com la Capital de la Cultura Catalana, són membres del Bureau Internacional de Capitals Culturals ([www.ibocc.org](http://www.ibocc.org)). Està acreditada davant l'Organització d'Estats Americans (OEA) i té el reconeixement dels parlaments Llatinoamericà i Europeu. Antena 3 Internacional (Madrid, Espanya) i el Grup Discovery Channel (Miami, Florida, EUA) són els canals oficials de televisió col·laboradors.



Ramiro Almeida, assessor de l'alcalde de Quito; Xavier Tudela, president del Bureau Internacional de Capitals Culturals; Luz Elena Coloma, gerent general de Quito Turisme; Fernando Velasco, compositor i músic equatorià, i Augusto Barrera, alcalde del districte metropolità de Quito.

### Capitals Americanes de la Cultura

- 2000: Mérida (Mèxic)
- 2001: Iquique (Xile)
- 2002: Maceió (Brasil)
- 2003: Ciutat de Panamà (Panamà) i Curitiba (Brasil)
- 2004: Santiago (Xile)
- 2005: Guadalajara (Mèxic)
- 2006: Córdoba (Argentina)
- 2007: Cusco (Perú)
- 2008: Brasília (Brasil)
- 2009: Asunción (Paraguai)
- 2010: Santo Domingo (República Dominicana)
- 2011: Quito (Equador)
- 2012: São Luís (Brasil)



### Col·laboradors



ELPUNT

MANGO

Abacus  
Cooperativa

e-notícies.com  
El diari electrònic de referència en català

3  
TELEVISIÓ DE CATALUNYA

CATALUNYA  
RÀDIO

Otv  
CANALCATALÀTV

TSF  
Network